

## RUSSE

### ÉPREUVE COMMUNE : ORAL

Olivier Azam et Françoise Gréciet

**Coefficient de l'épreuve : 2**

**Durée de préparation de l'épreuve : 1 heure**

**Durée de passage devant le jury : 30 minutes dont 20 minutes d'exposé et 10 minutes de questions**

**Type de sujets donnés : texte**

**Modalités de tirage du sujet :** Chaque candidat tire un ticket comportant 2 sujets au choix. Il annonce son choix au jury au début de son exposé.

**Liste des ouvrages généraux autorisés : aucun**

**Liste des ouvrages spécifiques autorisés : aucun**

Nous avons prévu pour les candidats un ticket de deux textes en prose. Les deux candidats ont choisi le même texte : l'extrait du *Manteau* de Gogol qui décrit la « carrière » d'Akaki Akakievitch, préposé aux travaux d'écriture dans un quelconque département d'un quelconque ministère. Nous avons choisi ce texte non seulement parce qu'il est très riche sur le plan littéraire mais aussi parce qu'il décrit le monde des petits fonctionnaires de Saint-Petersbourg (monde dans lequel Gogol lui-même avait passé quelques années peu enthousiastes).

Bizarrement, aucun des deux candidats ne s'est beaucoup intéressé à cette description de la bureaucratie de base. La première candidate était handicapée par un niveau de langue faible (vocabulaire limité, calque de structures françaises, nombreuses fautes de déclinaison, mauvais positionnement de la négation...). Elle a été très sensible au passage « sentimental », accordant à Akaki Akakievitch une « âme religieuse » dont le moins qu'on puisse dire est qu'elle reste cachée. Il est peu probable que cette candidate ait eu connaissance des théories à fondement religieux qui ont proliféré vers la fin du XIX<sup>e</sup> siècle autour de Gogol... En fait, son grand défaut était beaucoup plus simple : elle a surtout fait ce qu'on appelle en russe du *pereskaz*. Elle a, très maladroitement, essayé de reproduire avec ses mots à elle un texte brillant. La défaite, dans ces cas-là, est inévitable ! Résumer le contenu du texte n'est pas mauvais en soi mais ce ne peut être qu'une partie de l'exercice. Il faut choisir une problématique, apporter une interprétation, travailler sur le texte.

La candidate a obtenu la note de 08.

Le deuxième candidat n'était pas non plus à l'aise en russe mais il avait plus d'audace dans ses affirmations. Voulant montrer sa culture, il a évoqué devant nous Kafka, Dostoïevski (pourquoi pas, mais plutôt en conclusion), Jésus, la Bible (à cause de l'interjection *Bože !* « Seigneur ! », qui se trouve dans le texte...), le destin de la Russie, etc. Bref, ce qui se voulait grandiose s'est retrouvé pour le moins décalé... Le candidat aurait dû conserver un contact plus étroit avec le texte lui-même : s'échapper dans la culture générale ne vaut pas mieux que rester trop à la surface du texte.

Il a obtenu la note de 10.